

avl dolmetscher gmbh, www.avl-dolmetscher.ch, +41 (0) 62 772 44 33

Referenzen

Auslandeinsätze

in den USA

„Ich habe es sehr geschätzt, in Grand Rapids, Michigan, im Juni 2010 an der Vereinigten Generalversammlung der Weltweiten Gemeinschaft Reformierter Kirchen mit Annette von Lerber in der Dolmetscherkabine zu arbeiten. Ich spürte ihre Begeisterung für das Dolmetschen und staunte, wie schnell sie die Redner mit ganz unterschiedlichen englischen Akzenten ins Deutsche übersetzen konnte.“

*Hartmut Lucke, **Weltgemeinschaft Reformierter Kirchen WGRK** (Zusammenschluss des Reformierten Weltbundes RWB und des Reformierten Ökumenischen Rates REC)*

in Deutschland

„Ich habe den Dolmetscherdienst von Annette von Lerber beim Durchführen der Seminare ‚Schritte in die finanzielle Freiheit‘ sehr geschätzt. Ihr Bestreben, die Botschaft in Deutsch ebenso begeistert an die Zuhörer weiter zu geben, wie ich dies im Englischen tue, wurde allseits geschätzt und gut aufgenommen. Frau von Lerbers hervorragende Kenntnisse des Englischen und der Materie sind Stärken, die sie ins Dolmetschen einbringt. Ich kann ihren Dienst, den ich im Zusammenhang mit meinem Material über Finanzen erlebt habe, mit Nachdruck empfehlen.“

***Earl Pitts, Autor von „Mäuse, Motten und Mercedes“**, Ontario, Kanada*

„Das professionelle Übersetzen von Anette von Lerber hat die sprachliche Übersetzungsqualität an dieser Konferenz angehoben.“

***Stephan Hodonou**, Kantonsschullehrer*

„Liebe Annette, die Blumen kommen von Herzen. Danke für deinen guten und lieben Übersetzungsdienst in Berlin.“

***Martin Bühlmann**, Leiter **Vineyard** Deutschland, Österreich, Schweiz; Leiter Vineyard Bern und Vineyard Berlin*

„Annette von Lerber hat ihre Sache sehr gut gemacht, vor allem auch die Finanzübersetzung von Earl Pitts.“

***Birgit Winzer**, **Fremdsprachenkorrespondentin**, Kongressteilnehmerin in Berlin*

in Österreich

„Annette von Lerber hat am Forum übersetzt und wurde in den höchsten Tönen für eine aussergewöhnlich gute Arbeit gelobt. Vielen Dank für die Vermittlung. Ich unterstütze damit die Empfehlung: wann immer möglich sollte man Frau von Lerber einen Arbeitsauftrag erteilen!“

***Welt der Kinder**, Mag. Carmen Feuchtner, Geschäftsführerin, Bregenz*

„Ich möchte mich bei Annette von Lerber ganz herzlich für ihre wunderbare und zugleich aussergewöhnliche Arbeit bei unserem Workshop bedanken. In meinem beruflichen Alltag erlebe ich immer wieder Dolmetschsituationen, die sich durch einen Mangel an Professionalität auszeichnen. So war es einerseits aufgrund der hoch professionellen Arbeit und andererseits aufgrund der persönlich feinen Art von Frau von Lerber eine ganz besondere Wohltat, mit ihr zusammen zu arbeiten!“

***Caritas Vorarlberg**, Mag. Claudia Schedler, Feldkirch*

avl dolmetscher gmbh, www.avl-dolmetscher.ch, +41 (0) 62 772 44 33

in Ungarn und Slowenien

„Frau Annette von Lerber von avl dolmetscher hat für Curaden International AG in Budapest (Ungarn) und Portoroz (Slowenien) das Seminar iTOP (individuell trainierte orale Prophylaxe) simultan übersetzt. Schon bei den Vorbereitungen wurde klar, wie professionell Frau von Lerber arbeitet. Sie war hungrig auf alle Informationen, welche ihre Arbeit noch besser machen könnten. Neben dem perfekten Englisch und einer professionellen Spontanität ist vor allem aufgefallen, dass sie die Betonungen des Referenten ebenfalls wiedergibt. Frau von Lerber übersetzt nicht monoton, sondern mit korrekten, wenn nötig enthusiastischen Betonungen. Mitarbeiter sowie Teilnehmer waren begeistert und Frau von Lerber von AVL bleibt unsere erste Wahl.“

CURAPROX, Curaden International AG, Thomas Weber

in Spanien

„Die deutsche Synchronübersetzung der Konferenz in Alicante, Spanien, war hervorragend. Dies haben viele der deutschen Teilnehmer mehrmals betont. Herzlichen Dank an Annette von Lerber von avl dolmetscher, Schweiz, und Ramón Gutiérrez von Logos Sprachendienste, Deutschland!“

Roland und Marianne Huwer, Geschäftsführer der Firma A & O Enterprises GmbH, Königsbrunn, Deutschland

„Es war mir eine besondere Freude, mit Frau Annette von Lerber auf der ICCO-Konferenz in Alicante als Dolmetscher zusammenzuarbeiten. Nicht nur ihre Sprachkompetenz und ihre freundliche Art begeisterten mich, sondern auch ihre Fähigkeit zur Pragmatik und ihre Souveränität, die sie selbst in schwierigen Passagen der Sprachübertragung unter Beweis stellte. Frau von Lerber schuf eine besondere Atmosphäre der Inspiration, was es leicht machte, durchgehend motiviert zu arbeiten. Sie ist eine grossartige Team-Motivatorin. Sehr gerne empfehle ich Frau von Lerber weiter.“

Ramón Gutiérrez, Geschäftsführer der Firma Logos Sprachendienste und Verlag GmbH, Bayern, Deutschland; Mitglied des Bundesverbandes der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ) und des Bayerischen Lehrer- und Lehrerinnenverbandes (BLLV) in Deutschland